Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 1084

Επιστολή του Κολλίνου προς τον Γενναίο Κολοκοτρώνη για ζητήματα οικονομικής φύσης

19 Ιανουαρίου 1832

Ταυτότητα Εγγράφου *(Περίληψη)*

Ἐπιστολὴ τοῦ Κωνσταντίνου (Κολλίνου) Κολοκοτρώνη πρὸς τὸν ἀδελφό του Γενναῖο, ἀπὸ τὸ Παρίσι, στὴν ὁποία ἀναφέρει ὅτι τοῦ ἔχει στείλει πολλὰ γράμματα καὶ τὸν παραξενεύει ποὺ δὲν τὰ ἔχει λάβει ἀκόμη καὶ παραπονεῖται ὅτι τὸν ἔχει ἀφήσει ὀκτὼ μῆνες χωρὶς εἰδήσεις. Μὲ τὴν παρούσα ἀσχολεῖται ἀποκλειστικὰ μὲ οἰκονομικὰ ζητήματα καὶ ἐσωκλείει λογαριασμὸ τῶν ὅσων ὀφείλει στοὺς ἀδελφοὺς Ζιζίνια, γνωστοὺς Χιῶτες ἔμπορους στὴ Μασσαλία (βλ. Τζελίνα Χαρλαύτη, «Ἐμπόριο καὶ Ναυτιλία. Ἡ χιώτικη φάση (1830-1860)», σ. 78). Συνολικὰ τὸ ποσὸ ἀγγίζει τὰ 8.020 φράγκα καὶ ἀφορᾶ περίοδο ἐνάμιση ἔτους (Μάιος 1830 – Δεκέμβριος 1831). Ὁ Κων. Κολοκοτρώνης ἀποστέλλει τρεῖς συναλλαγματικὲς γιὰ νὰ ἀποπληρωθοῦν οἱ πιστωτές. Παράλληλα, ἀναφέρεται σὲ ἐμβάσματα ποὺ λάμβανε ἀπὸ Γάλλο τραπεζίτη κατὰ διαταγὴ τοῦ Κυβερνήτη, τὰ ὁποῖα σταμάτησαν μετὰ τὴ δολοφονία του, αὐξάνοντας περαιτέρω τὸ χρέος στοὺς ἀδελφοὺς Ζιζίνια. Τέλος, ἀναφέρει πὼς ἀντιμετωπίζει προβλήματα ὑγείας τοὺς τελευταίους μῆνες, ζητᾶ νὰ λάβει ἀπάντηση στὴν παρούσα καὶ ἀποστέλλει χαιρετισμοὺς στὴν οἰκογένειά του. Ὅσον ἀφορᾶ τὴ χρονολόγηση τοῦ ἐγγράφου, μολονότι συντάχθηκε στὸ Παρίσι, θεωροῦμε ὅτι ὁ συντάκτης του χρησιμοποιεῖ τὸ Ἰουλιανὸ ἡμερολόγιο.

Προηγούμενες Εκδόσεις: Αδημοσίευτο

Παρίσια τῇ 19 Ἰανουαρίου 1832

Ἀδελφὲ Γενναῖε!

Ταύτην τὴν στιγμὴν ἐνῶ σᾶς ἔγραφα λαμβάνω τὴν ἀπὸ τὴν 3 Νοεμβρίου 1831 γραφήν σας καὶ ἐχάρην διὰ τὸ αἴσιον τῆς ὑγείας σας καθὼς καὶ διὰ ἐκείνην τῶν συγγενῶν καὶ φίλων μας. Εἶδα πρὸς τούτοις νὰ μὲ παραπονῆσθε διότι δὲν σᾶς γράφω. Μοῦ φαίνεται παράξενον νὰ μὴν ἐλάβετε κανένα ἀπὸ τόσα γράμματα ὁποῦ σᾶς ἔστειλα, καὶ ἀντὶ νὰ σᾶς παραπονεθῶ ἐγώ ὁποῦ μὲ ἀφήσατε χωρὶς εἰδήσεις σας περισσότερον ἀπὸ ὀκτὼ μῆνας καὶ ἤμην πάντοτε εἰς ὑποψίαν. Ἐγὼ ἐξακολουθῶ τὰς σπουδάς. Μ' ἐκακοφάνη πολὺ ὅταν ἔμαθα τὸν θάνατον τοῦ Κυβερνήτου. Μὲ συγχωρεῖτε καὶ ποῦ δὲν σᾶς γράφω τίποτε ἐκτεταμένως καὶ ἐμβαίνω εἰς τὴν χρηματικὴν ὑπόθεσιν. Σᾶς περικλείω τὴν μετάφρασιν τοῦ λογαριασμοῦ τῶν ἀδελφῶν Ζιζίνια ἀπὸ Μασσαλίαν, εἰς τὴν ὁποίαν θέλετε παρατηρήσει ὅτι τοὺς χρεωστῶ ἀπὸ τὸν μήνα Μάιον 1830 ἕως εἰς τὰς 31 Δεκεμβρίου 1831 φράγκα 8020, μέσα εἰς τὰ ὁποῖα εἶναι 600 φράγκα πληρωθέντα διὰ τὰ σπαλέτα λογαριασμοῦ σας καὶ περίπου 400 φράγκα τόκοι καὶ διὰ τὰ ἔξοδα τῶν γραφῶν. Εἰς τρόπον ὥστε ἐγὼ ἐξόδευσα κάτω +...+ ὀλιγώτερα ἀπὸ τὰ 400 φράγκα τὸν μῆνα, τὰ ὁποῖα εἴχατε διορίσει τοὺς κυρίους Ζιζίνιας νὰ μὲ ἐμβάζουν. Διότι ἀπὸ τὸν καιρὸν ὁποῦ ἐδιορίσατε νὰ μὲ δίδωνται τὰ 400 φράγγα ἕως τώρα, δηλ. ἀπὸ τὸν Μάϊον μῆνα 1830 ἕως εἰς τὰς 31 Δεκεμβρίου 1831 κάμνουν μῆνας 20 καὶ εἰς τοὺς εἴκοσι μῆνας ἔπρεπε νὰ λάβω ἀπὸ 400 φράγκα τὸν μῆνα κατὰ τὴν διορίαν σας [[φράγκα]] 8000 φράγκα. Καὶ ἐγὼ βγάζοντες τοὺς τόκους, τὰ ἔξοδα τῶν γραφῶν καὶ [[δια]] τὰ ἔξοδα τῶν σπαλέτων σας σχεδὸν 7000 φράγκα ἐξόδευσα. Πλὴν ἂς ἀφήσω τοῦτο κατὰ μέρος καὶ ἂν σᾶς εἴπω ὅ,τι κατὰ τὴν θέλησιν τῶν ῥηθέντων ἀδελφῶν Ζιζίνια καὶ κατὰ τὴν δικήν σας θέλησιν ἐξηγημένην εἰς τὸ σημερινὸν γράμμα σας, σᾶς ἔσυρα εἰς τριπλῆν συναλλαγματικὴν νὰ πληρώσετε εἰς διαταγὴν τῶν ῥηθέντων κυρίων Ζιζίνια μετὰ 31 ἡμέρας βλέποντες τὴν ἄνω ῥηθεῖσαν ποσότητα τῶν φρ. 8020 καὶ ἀγαπήσετε νὰ τὴν ἐξοφλίσετε.

Ὁ τραπεζίτης (Blanc Collin) Βλάν Κολέν, ὁ ὁποῖος μ' ἔδιδεν διὰ τῆς διαταγῆς τοῦ Κυβερνήτου σχεδὸν διακόσια φράγκα τὸν μῆνα, ἔπαυσε ἀπὸ τὸ νὰ μὲ δίδῃ αὐτὴν τὴν ποσότητα, εἶναι [[τώρα]] τώρα τέσσαρες μῆνοι. Ἠξεύρετε καὶ ἐνθυμῆσθε ὅτι σᾶς ἔστειλα ἕνα λογαριασμὸν εἰς τὸ ὁποῖον σᾶς ἐσημείωνα ὅτι διὰ τὸ

ἐνοίκιον τοῦ οἰκήματός μου, διὰ τὸν δοῦλον μου, διὰ φαγητόν, βιβλία, διδασκάλους καὶ ἄλλα διάφορα ἔξοδα, καθὼς ἐνδυμασίαν κτλ. χρειάζονται τὸ ὀλιγότερον 600 φράγκα τὸν μῆνα. Αὐτὸν τὸν λογαριασμὸν τὸν ἐγκρίνατε καὶ ἐπομένως ἐδιορίσατε νὰ μὲ δίδουν οἱ Ζιζίνιαι 400 φράγκα, καὶ 200 ἀπὸ τὸν ἐδῶ τραπεζίτην ἑξακόσια. Τώρα αὐτὰ τὰ διακόσια εἶναι τέσσαρες μῆνοι, ὁποῦ δὲν τὰ λαμβάνω καὶ ἐστάθην ὑποχρεωμένος νὰ χρεωθῶ δι' αὐτοὺς τοὺς μῆνας.Ὅθεν σᾶς στέλλω ἄλλην μίαν συναλλαγματικὴν εἰς αὐτοὺς τοὺς κυρίους Ζιζίνιας ἀπὸ φρ. 1400 διὰ τὸ περισσότερον μηνιαῖα τῶν φρ. 200 τὸ ὁποῖον καθὼς σᾶς εἶπα ἔπαυσα νὰ λαμβάνω ἀπὸ τὸν μῆνα 8βριον, καὶ λογαριάζων ὅτι ἕως ὅτου νὰ λάβετε ταύτην μου τὴν ἐπιστολήν, καὶ ἕως ὅτου νὰ γράψητε πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς Ζιζίνια νὰ μοῦ δίδωσι ἀντὶ φρ. 400 600 θέλουν ἀπεράσῃ ἀκόμη μῆνοι τὸ πολὺ 3 διὰ τοῦτο λογαριάζω ἑπτὰ μῆνας πρὸς 200 φράγκα κάμνουν 1400 φράγκα 1400. Σᾶς σέρνω μίαν συναλλαγματικὴν καὶ ἀγαπήσετε νὰ τὴν πληρώσετε καὶ νὰ διορίσετε τοὺς Ζιζίνια μετὰ τὸν μῆνα Ἀπρίλιον νὰ μὲ ἐμβάζουν διὰ τοῦ λοιποῦ τὰ ἀναγκαιότατα διὰ τὴν σπουδήν μου ἑξακόσια φράγκα τὸν μῆνα.

Λυποῦμαι ὁποῦ δὲν ἐνμπορῶ νὰ σᾶς ἐκτανθῶ περισσότερον. Εἶναι ἕνα δύο μῆνας σχεδὸν ὁποῦ πάσχω ἀπὸ κεφαλαλγίαν καὶ ἀδυναμίαν τοῦ σώματος. Οἱ ἰατροὶ τὸ ἀποδίδουν ὅτι ἐγὼ δὲν γυμνάζομαι σωματικῶς καὶ ὅτι κάθομαι πάντοτε μέσα εἰς τὴν [[ὑγράν]] οἰκίαν. Ἐλπίζω νὰ ἦναι περαστικόν. Σᾶς παρακαλῶ νὰ ἔχω ὅσον τὸ δυνατὸν ἀπόκρισιν εἰς τὸ παρὸν μου γράμμα πρὸς ἡσυχίαν μου καὶ μή μὲ ἀφίνητε τόσον καιρὸν χωρίς νὰ λαμβάνω γράμματά σας εἰς ξένον τόπον, μεμωνομένον χωρίς συγγενεῖς τόσον μακράν τῆς πατρίδος μου καὶ ἀπ' ὅ,τι +...ά+ εἶναι φίλτατα εἰς τοῦτον τὸν κόσμον. Μὲ συγχωρεῖτε δὲν ἠμπορῶ νὰ ἐξακολουθήσω διότι ἔχω τούτην τὴν στιγμὴν δυνατὴν κεφαλαλγίαν.

Προσφέρετε τοὺς ἀσπασμούς μου εἰς τὴν νύμφην μου, Θεοδωράκην καὶ Γεωργίτζα σου ὁμοίως καὶ εἰς ὅλους τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους μας.

Ὑγιαίνετε. Προσμένω ἀπόκρισιν εἰς τὸ γράμμα μου.
ὁ ἀδελφός σου
Κωνστ. Θ. Κολοκοτρώνης

σπαλέτα = κροσσωτὸ ὕφασμα ποὺ διπλώνονταν τριγωνικὰ καὶ περιέβαλλε τοὺς ὤμους καὶ τὰ στήθη τῶν γυναικῶν

Αριθμός Τεκμηρίου
1084

Τίτλος
Επιστολή του Κολλίνου προς τον Γενναίο Κολοκοτρώνη για ζητήματα οικονομικής φύσης

Ημερομηνία Σύνταξης
19 Ιανουαρίου 1832

Τόπος Σύνταξης
Παρίσι

Συντάκτης
Κολοκοτρώνης Κωνσταντίνος

Αποδέκτης
Κολοκοτρώνης Γενναίος

Είδος Εγγράφου
Πρωτότυπο

Διαστάσεις
188mm × 237mm

Αρ. Φύλλων
2

Γλώσσα
Ελληνικά

Προέλευση
ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ

Διεύθυνση
kolokotronis-archive.org/items/code/1084

Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης
Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας

Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).

kolokotronis-archive.org